

SCHEMA INFORMATIVA
VACCINO TETRAVALENTE

cinese/中文

La **difterite** è una grave malattia infettiva causata da una tossina prodotta da un batterio. La malattia produce la formazione di membrane nel naso e nella gola che talvolta possono impedire la respirazione.

In alcuni casi la malattia può provocare gravi danni agli organi interni come cuore, reni e sistema nervoso, paralisi e morte per soffocamento.

白喉是由一种细菌制造的毒物引起的严重的感染性疾病。疾病使鼻子和咽喉内部产生膜，有时会阻碍呼吸。有时疾病会给内脏带来严重的损伤，比如心脏、肾脏和神经系统，导致瘫痪或窒息而死。

La difterite si trasmette per contatto con un malato o portatore o per contatto indiretto con oggetti contaminati (giocattoli, stoviglie, ecc.).

白喉是通过接触病人或带菌者或通过感染的物品（玩具、餐具等）间接传染。

Il **tetano** è una malattia infettiva non contagiosa dovuta alla tossina prodotta da un batterio molto diffuso nell'ambiente che penetra attraverso ferite, anche piccole, della cute o delle mucose contaminate da terriccio o da oggetti sporchi. Le tossine danneggiano il sistema nervoso causando contrazioni muscolari dolorose e persistenti, l'evoluzione è sempre molto grave e spesso può portare a morte.

破伤风是由环境中很常见的一种细菌制造的毒物从被土壤或脏东西感染的皮肤或粘膜的伤口，即便是很小的伤口进入而引起的非传染性疾病。毒物损坏神经系统引起痛苦而持续的肌肉收缩，它的发展总是很严重，可能会导致死亡。

La **pertosse** è una malattia infettiva causata da un batterio. E' caratterizzata da tosse violenta. Nel primo anno di vita è più grave: a questa età, infatti, durante gli accessi di tosse possono presentarsi crisi di apnea (il bambino non respira) molto prolungate e pericolose; può inoltre essere ostacolata la normale alimentazione del bambino. La malattia si associa spesso a complicanze respiratorie (broncopneumoniti, ecc.) e del sistema nervoso centrale (convulsioni, encefaliti, ecc.).

百日咳是由细菌引起的感染性疾病。特点是有强烈的咳嗽。在一岁以内最严重：在这个年龄过量的咳嗽会引起长时间的危险的窒息（孩子不呼吸）；另外会妨碍孩子的正常饮食。疾病经常会结合呼吸系统的并发症（支气管炎等）和神经中枢的并发症（痉挛、脑炎等）。

E' molto contagiosa e si trasmette dalle persone infette con le goccioline di saliva.

传染性很强，通过被感染的人的唾液传染。

La **poliomielite** è una grave malattia infettiva e contagiosa, causata da virus che colpiscono il sistema nervoso. L'infezione solitamente non dà sintomi specifici, in alcuni casi però può provocare una paralisi irreversibile degli arti e a volte anche la morte. Il virus si trasmette con le feci che possono contaminare gli alimenti, l'acqua potabile o le mani. La malattia è ancora presente in alcune zone del mondo con scarse condizioni d'igiene e disponibilità di acqua: la vaccinazione sta contribuendo alla sua eradicazione.

脊髓灰质炎是由病毒引起的严重的神经系统传染病。感染后通常不会出现专门的症状，有时会引起无法挽回的瘫痪甚至死亡。病毒通过被粪便感染的食物、饮用水和手传染。疾病在某些卫生条件差而且缺水的地区仍然存在：疫苗正在为根除疾病起作用。

VACCINO TETRAVALENTE:

四元疫苗:

E' un vaccino combinato che garantisce un'elevata efficacia protettiva, la somministrazione è per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nel muscolo deltoide a seconda dell'età.

是一种很有效的组合疫苗，按照年龄的不同把疫苗注射在大腿的前外侧的肌肉上或三角肌上。

Il vaccino, utilizzato come richiamo dopo il completamento del ciclo di base di 3 dosi, non è obbligatorio ma fortemente raccomandato per mantenere adeguati livelli di protezione.

SCHEMA INFORMATIVA
VACCINO TETRAVALENTE

cinese/中文

作为加强性的疫苗用在三剂基本疫苗之后，不是强制性的，但是为了保证效果而被强烈推荐。

CONTROINDICAZIONI:

禁忌症:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
如果在上一次接种这种疫苗或有这种成分的疫苗后出现严重的过敏现象
- malattie neurologiche gravi progressive
逐渐加重的神经性疾病

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

如果正在发烧或医生认为正在患有严重的疾病时，最好推迟接种。

EFFETTI COLLATERALI:

副作用:

Entro 24 - 48 ore possono verificarsi effetti collaterali nella sede dell'iniezione: dolore, gonfiore, eritema, indurimento, ingrossamento delle linfoghiandole. Possono verificarsi inoltre febbre anche di grado elevato, vomito, diarrea, esantemi, irritabilità, pianto continuo od anormale (di solito entro 48 - 72 ore).

注射的地方在 24-48 小时之内会出现：疼痛、肿、红疹、发硬、淋巴结肿大。也可能出现发高烧、呕吐、泻肚、发疹、烦躁、总是哭或偶尔哭（通常是在 48-72 小时之内）。

Nella maggioranza dei casi questi effetti collaterali sono di lieve entità e durata.

大部分情况下副作用都很轻而且持续很短的时间。

Molto raramente possono verificarsi reazioni più gravi a carico del sistema nervoso, dell'apparato gastro-intestinale, della cute e del tessuto sottocutaneo. Tuttavia la frequenza di effetti collaterali gravi è sempre di gran lunga inferiore alle complicanze delle malattie da cui i vaccini proteggono.

少数情况下会出现神经系统、肠胃、皮肤和皮下组织的严重反应。无论怎样，严重的副作用也比疫苗所抵抗的疾病要轻得多。

Solo in casi eccezionali si possono manifestare eventi avversi molto gravi che costituiscono pericolo di vita per il bambino (reazione allergica grave).

只有在特殊的情况下严重的副作用会给孩子带来生命危险（严重的过敏反应）。